

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Posudek: vedoucího

Práci hodnotila: PhDr. Jaroslava Nováková, Ph.D.

Práci předložil(a): Simona Hendrychová

Název práce: Jazyková korektura v praxi

1. Cíl práce

Cílem předkládané práce bylo pojednat o korektuře textu, a to z hlediska jejího určitého vývoje, současné normované podoby i možných alternativ v případě nenormovaných komerčních aktivit.

Dílním cílem bylo popsat uplatňování korektury v rámci jednotlivých funkčních stylů. Konkrétní korekturní znaménka měla být demonstrována na zvoleném textu. Stanovené cíle byly splněny beze zbytku.

2. Obsahové zpracování

Autorka rozdělila práci na úvod, závěr a tři nosné kapitoly. V úvodu jsou (v souladu s pravidly psaní odborného textu) vymezeny cíle práce, jsou přiblíženy stěžejní tituly, o něž se práce opírá, a naznačena je i struktura práce. Následuje kapitola, jež řeší problematiku jazykového stylu ve vztahu ke korektuře. Autorka se nejprve zabývá jazykovým stylem obecně, rozebírá objektivní a subjektivní stylové faktory, které hrají podstatnou úlohu při vzniku daného komunikátu. Na to navazuje charakteristika jednotlivých funkčních stylů, přičemž vždy jsou přiblíženy hlavní rysy stylu a specifika nezbytná ve vztahu k tématu práce. Bakalářská práce rozebírá z pochopitelných důvodů jen čtyři funkční styly (odborný, administrativní, publicistický, umělecký). Každý styl je doplněn podkapitolou, jež zachycuje pravidla korektury pro komunikát daného funkčního stylu.

Další kapitola řeší problematiku korektury z obecného hlediska, což se může jevit jako nepříliš vhodné zařazení vzhledem k předcházející kapitole zabývající se dílními aspekty korektury. Vezmeme-li ale v potaz, že kapitola se zabývá nejen druhy korektury a postupem při korigování textu, ale také korekturními znaménky obecně, na což bezprostředně navazuje další část BP obsahující přehled korekturních znamének, pak je zřejmé, že má struktura práce logickou posloupnost. Text kapitoly je přehledný, hodnotím ho jako přínosný a zajímavý. Poslední z uvedených kapitol představuje nejen jednotlivá korekturní znaménka včetně jejich zápisu, ale výběrově také ukazuje jejich užití při korektuře zvoleného komunikátu (na němž jsou korekturní znaménka demonstrována). Provádět excerpce širšího okruhu komunikátů a

hledat příklad pro všechny korekturní znaménka nebylo možné, neboť by to výrazně přesáhlo rozsah a pojetí bakalářské práce.

Závěr práce je bohužel příliš krátký, navíc by neměl obsahovat pouhý přehled toho, o čem se v práci píše, nýbrž konkrétní fakta – tomuto požadavku se však nepodařilo zcela vyhovět. Práci završuje kratičké cizojazyčné resumé a seznam použitých zdrojů.

3. Formální úprava

Po obsahové stránce hodnotím práci jako velmi zdařilou a přínosnou. To však do určité míry kontrastuje s jejím formálním, zejména jazykovým zpracováním. Text je psán značně těžkopádně, jeho stylizace působí autorce potíže. Nelze si nepovšimnout na jedné straně určité jednoduchosti při vyjadřování, na straně druhé pak šroubovitosti a krkolomnosti při stylizování vět. Slovosled není silnou stránkou autorky, rovněž užitá slovní zásoba vykazuje značná omezení, její přílišné opakování je pak nasnadě.

Grafické zpracování práce je v pořádku, snad bych jen doporučila vynechat řádku pod hlavními nadpisy. Rovněž je potřeba začínat stránku vždy na totožné řádce, což práce místy porušuje (viz s. 8, 10 aj.).

Studentka se bohužel nedokázala zcela vyvarovat pravopisných, zejména interpunkčních chyb či překlepů (byť ojedinele), a to ani v poděkování. Diakritika by neměla být nahrazena nevhodnými znaky, viz poznámky na s. 2, 3, 8, 9 aj.

Jinak práce obsahuje plnohodnotný poznámkový aparát, což je pozitivní. V první poznámce na stránce by však měl být odkaz na zdroj uveden explicitně (viz pozn. 19).

4. Stručný komentář hodnotitele

Bakalářská práce zpracovává téma velmi aktuální a je přínosným přehledem dané problematiky. Je také třeba vyzdvihnout samostatnost autorky při vyhledávání zdrojů i uchopení tématu, rovněž její zaujetí při samotné tvorbě práce. Škoda jen, že samotná stylizace textu a chyby, které se v něm objevují, nedovolují lepší hodnocení práce.

5. Otázky a připomínky doporučené k bližšímu vysvětlení při obhajobě

1. Našla jste při zpracovávání práce korekturní znaménko, které je svým tvarem, složitostí ap. nevhodné – dokázala byste ho nahradit vhodnějším znakem?
2. Na straně 12 píšete: „I drobná chyba v tisku tak může u čtenáře způsobit pokles důvěry ve správnost informací.“ Domníváte se, že tomu tak v české společnosti skutečně je? Můžete uvést příklad?

6. Navrhovaná známka: velmi dobře
Diplomovou práci doporučuji k obhajobě.

Datum: 12. května 2014

Podpis:



PhDr. Jaroslava Nováková, Ph.D.
KČJ FPE ZČU